

## SEMINARIO DI KI AIKIDO A NOVARA

### Centro AMOS 19-20-21 GENNAIO 2007 con Sensei K. Yoshigasaki

Più di 100 aikidoka provenienti da tutta Europa sono giunti a **Novara** (Italia) per l'inaugurazione e l'apertura ufficiale del nuovo dojo, accolti con calorosa amicizia da **Bruno Maule**.

Numerosi amici di nazionalità italiana, svizzera, germanica, francese, olandese, inglese e forse anche di altri Stati, hanno varcato la soglia del nuovo **Centro AMOS** (Arti Marziali Orientali e Sport) situato in Via Cavalcavia San Martino 3 a Novara-Ovest, per vivere un fine settimana all'insegna della simpatia e dello studio del ki aikido.

L'inaugurazione del dojo era infatti congiunta ad un programma d'allenamento intenso, sotto la direzione di Sensei Yoshigasaki.

Il Doshu dell'Associazione internazionale ki aikido ha aperto il seminario venerdì in prima serata con una suggestiva e intensa cerimonia di purificazione KIBARAI, profondamente sentita da tutti i convenuti.



cerimonia ufficiale (foto Y. Opizzo)

Per l'occasione una squadra televisiva ha ripreso l'avvenimento per informare la popolazione e numerosi sono stati gli scatti fotografici in ricordo della cerimonia.

Alcuni di essi completano il presente testo.

E' proseguito un allenamento di ki aikido per tutti e la serata si è conclusa con un festoso buffet servito in dojo preparato con qualità e competenza dai membri del dojo stesso, servito in loco ai numerosi partecipanti. Più della metà del prezzo pagato dagli astanti è stato devoluto per la scuola dei bambini in Brasile, adottati a distanza dal dojo.

Se la notte fu corta per molti di noi, lasciò comunque il posto ad una giornata memorabile e indimenticabile.

Il clima primaverile non è certo stato estraneo alla riuscita della festa e si può ben dire che se anche avesse nevicato, tutti sarebbero stati ugualmente felici e partecipi dell'armoniosa compagine.

Tutto è perfetto in quel dojo: la luce, il decoro, il tatami, l'ambiente accogliente e all'esterno, il parco alberato e fiorito sul quale esso si affaccia; e non dimentichiamo il sorriso di coloro che sono preposti all'accoglienza degli ospiti.

Dalle 09.00 alle 10.00 gli istruttori hanno profuso ulteriore calore nell'ambiente sudando e inviando KI durante lo svolgimento di un programma per la preparazione al 4. Dan (Yondan).

Dalle 10.00 alle 12.00 un centinaio di aikidoka ha occupato tutti gli spazi disponibili per praticare, senza incidenti di sorta.

Un appetitoso pranzo preparato dai responsabili del dojo è stato servito al termine della lezione, unitamente al buon vino generosamente offerto dagli amici toscani (una damigiana di 54 litri).

Alcuni approfittarono della pausa per fare una meritata siesta allo scopo di essere perfettamente in forma per la ripresa degli allenamenti alle ore 15.20 per un momento particolarmente gioioso dedicato ai bambini che frequentano la scuola di ki aikido.

Anche quell'occasione è stata immortalata da numerose fotografie a conferma dell'impegno profuso dagli istruttori.



bambini = il futuro ! (foto Y. Opizzo)

Bella è l'immagine che riprende i bambini mentre proiettano gli adulti (anche di 90kg !).

Tutti gli aikidoka si sono in seguito ritrovati allineati sul tatami alle 16.00 per la ripresa della lezione. Al termine, era prevista la respirazione MISOGI ma il Doshu preferì soprassedere, essendo la stessa sconsigliata in presenza di troppo partecipanti.

Si accusò un po' di frustrazione ma fu di breve durata ed il KI accumulato fu utilizzato in seguito.

Numerosi aikidoka, taluni accompagnati dai familiari, si sono dati appuntamento in un ristorante poco lontano per condividere la cena e festeggiare l'incontro come solo gli italiani sanno fare.

Un pasto appetitoso fu servito mentre l'ambiente divenne particolarmente vivace e ognuno portò la propria festosa partecipazione.

Quasi tre ore di canti causarono un po' di raucedine a qualcuno di noi: ma che serata ! Fu un'apoteosi, ben degna di un dojo magnifico, calmo e aperto a tutti.

La domenica mattina dalle 09.00 alle 10.30 l'allenamento riprese con il programma specialmente concepito per la preparazione al conseguimento di Yondan. Seguì ki aikido per tutti fino alle 12.00 con un intenso programma rivelatore della "giovinezza fra le rughe del viso e il sudore negli occhi".

Al termine del seminario Bruno Maule intervenne per ricordare che la collaborazione di tutti è indispensabile per raggiungere gli obiettivi e per proseguire la nostra bella avventura. Il "Fondo di solidarietà" è divenuto un'importante e bella realtà grazie all'apporto di numerose persone, alcune delle quali nemmeno sono praticanti la nostra arte.

Sono l'entusiasmo e la comunicativa trascinante del Doshu, di Bruno e di altri, che consentono a tutti di "andare avanti".

Con grande rincrescimento e una punta di tristezza nel cuore, verso le 13.00 ognuno ha preso la strada del ritorno verso casa, con la mente rivolta già al prossimo appuntamento per ritrovarci in un nuovo caloroso incontro.

Yves Opizzo Balingen (D) e traduzione in italiano Yvette Voumard, Balerna (CH)

## ■ ■ Stage de ki-aïkido à Novara (Italie), les 19, 20 et 21 janvier 2007.

Bruno Maule a eu le plaisir de recevoir plus de 100 aikidokas venus de toute l'Europe pour l'ouverture officielle du nouveau dojo de Novara. Le « Centro Sportivo A.M.O.S. » (Arti Martiali Orientali e Sport), via Cavalcavia S. Martino 3, accueille des amis d'Italie, de Suisse, d'Allemagne, de Hollande, d'Angleterre, de France et peut-être d'autres pays, pour une fin de semaine bien sympathique et studieuse.



En effet, l'inauguration du dojo était liée à un programme d'entraînement intensif, sous la direction de Yoshigasaki senseï. Le doshu de l'Association Internationale Ki-Aïkido procéda le vendredi soir à une cérémonie spéciale, suivie par tous les participants avec le plus grand intérêt. Une équipe de télévision était d'ailleurs au rendez-vous, pour immortaliser un tel événement comme il se doit. De nombreuses photographies furent prises comme celles présentées ici. La soirée du vendredi continua par un entraînement pour tous, et fut suivie d'un buffet servi dans le dojo même. Les membres du dojo ont organisé tout cela avec brio et compétence : la qualité des mets servis, en regard du nombre important des participants, était irréprochable. Une partie du prix payé (plus de la moitié) subventionne un village d'enfants au Brésil.

Si la nuit fut courte pour certains d'entre nous, elle laissa place à une journée mémorable, inoubliable en fait. Le temps digne d'un mois de mai n'est pas étranger à l'ambiance, certainement, mais même sous la neige, tout le monde aurait été d'humeur délicieuse dans une telle harmonie. Tout est en ordre dans ce dojo : la lumière, la clarté, le tatami, l'accueil, l'extérieur aussi, avec un parc boisé et fleuri, sans oublier le sourire de rigueur de celle ou de celui qui vous ouvre la porte. De 9 h 00 à 10 h 00, ce sont les instructeurs qui chauffèrent la salle par leur transpiration et leur ki, dans un programme préparant à yondan, le quatrième dan. Ensuite, de 10 h 00 à 12 h 00, une bonne centaine de participants occupèrent toute la place disponible, et même davantage, sans le moindre incident. A midi, tout le monde participa à un repas organisé par les responsables du dojo, comme la veille au soir. Les amis de Toscane avait apporté une bombonne de 54 litres de bon vin rouge.

Quelques-un(e)s firent une sieste bien méritée, afin de se préparer à la suite, qui commença à 15 h 20, avec un enseignement pour les enfants. Là-aussi de nombreuses photos furent prises, qui montrent bien avec quel engouement les instructeurs se donnent ; merveilleuse image, que de voir des enfants de 6 ans faire tourner dans l'air un gaillard de 90 kg !



A 16 h 00, tous les participants reprirent leur place sur le tatami, jusqu'à 18 h 00 environ. Une cérémonie spéciale était prévue là, mais le doshu ne voulut pas la faire. Misogi, tel est le nom réservé, n'est pas conseillée avec autant de monde. La frustration était là réelle, mais elle fut de courte durée, car le ki amassé fut utilisé par la suite. En effet, à 20 h 00, une partie des aikidokas, avec leur famille le cas échéant, se réunirent dans un restaurant peu éloigné, pour fêter la rencontre comme seule l'Italie le permet. Un repas délicieux fut servi dans une ambiance indescriptible, dans laquelle chacun porte une responsabilité établie. Près de trois heures de chansons coûtèrent leur voix à quelques-uns d'entre nous, mais quelle soirée ! Ce fut une apothéose, digne d'un superbe dojo, calme et ouvert à tous. Le dimanche matin, de 9 h 00 à 10 h 30, le programme pour instructeurs reprit, avec toujours une préparation spéciale pour yondan, pour se terminer à 10 h 30. Tous les membres reprirent alors le stage, jusqu'à 12 h 00, avec un entraînement intensif, montrant la jeunesse dans les rides et la sueur dans les yeux. A la fin du stage, Bruno Maule fit un beau discours, difficilement traduit en F et en D par un aide modeste. Bruno souligna judicieusement à quel point le travail de tous avait été indispensable pour mener à bien une telle aventure. Le « Fondo di Solidarietà » est une magnifique réussite, grâce à de très nombreuses personnes, dont certaines ne font même pas d'aikido. C'est l'enthousiasme communicatif, du doshu, de Bruno et d'autres, qui tire tout le monde en avant. Comme toujours, vers 13 h 00, c'est avec un pincement au cœur que chacun partit dans ses pénates, en rêvant à la prochaine opportunité de se retrouver, dans une ambiance aussi chaleureuse.

Yves Opizzo, Balingen (D)

### **Ki Aikido Lehrgang in Novara (I) vom 19. bis 21. Januar 2007**

zur Eröffnung des neuen Dojos von Novara konnte Bruno Maule weit über 100 Aikido aus ganz Europa begrüßen. Im „Sportzentrum AMOS „ (Arti Maziali Orientali e Sport) in der Via Cavalcavia S. Martino 3 empfing er Freunde u. a. aus Italien, der Schweiz, Deutschland, Holland, England und Frankreich zu einem schönen und arbeitsreichem Wochenende.



Bruno Maule, die stellv. Bürgermeisterin v. Novara, Doshu Yoshigasaki

In der Tat war die Eröffnung des Dojo mit einem intensiven Trainingsprogramm unter der Leitung von Yoshigasaki Sensei verbunden. Der Doshu der Internationalen Ki-Aikido Assoziation führte am Freitagabend eine spezielle Zeremonie durch, die von allen Teilnehmern mit größtem Interesse verfolgt wurde. Ein Fernseheteam war übrigens bei diesem Treffen zugegen, um ein solches Ereignis für immer festzuhalten, wie es sich gehört. Es wurden auch viele Fotos geschossen, so wie die hier gezeigten. Im Verlauf des Freitagabends gab es im Anschluss ein Aikidotraining für alle, an das sich ein Buffet in den neuen Räumlichkeiten anschloss. Dieses war von den Mitgliedern des Dojo variantenreich, äußerst schmackhaft und mit Hinblick auf die sehr große Teilnehmerzahl sehr gut vorbereitet worden. Auf die Kosten für das Essen wurden noch einmal 60% aufgeschlagen, die an ein Hilfsprojekt für Kinder in Brasilien gehen.

Wenn die Nacht auch für einige von uns etwas kurz geriet, ließ sie doch Platz für einen unvergesslichen Tag, in der Tat. Das Wetter war eines Maientages würdig (Ende Januar!) und war nicht unpassend für die Umgebung, gewiss, aber selbst bei Schnee hätten in einer solch harmonischen Stimmung alle eine köstliche Laune gehabt. Alles passt in diesem Dojo zusammen, das Licht, die Klarheit, die Matten, der Empfang, die Außenseite mit einem kleinen Park mit Bäumen und Blumen, ohne das Lächeln von der einen oder dem anderen zu vergessen, die uns die Tür öffnen.



Von 9 h bis 10 h erwärmten die Aikido-Lehrer den Saal mit ihrem Schweiß und ihrem Ki bei einem Programm, das auf den 4. Dan vorbereitete. Danach, von 10 h bis 12 h, bevölkerten etwas 130 Teilnehmer jeden verfügbaren Platz und das ohne den geringsten Zwischenfall.

Am Mittag nahmen alle am wohlschmeckenden Essen teil, das von den Verantwortlichen des Dojo

organisiert war, wie am Abend zuvor. Die Freunde aus der Toskana hatten eine große Korbflasche mit 54 Liter guten Rotweins mitgebracht, den sie großzügig zu Verfügung stellten. Einige von uns genehmigten sich eine wohlverdiente Siesta, um sich auf das Folgende vorzubereiten. Denn um 15:20 h ging es weiter mit dem Kindertraining. Auch dort klickten und summten die Fotoapparate zahlreich, die festhielten, mit welchem Engagement die Ausbilder sich einsetzten. Ein herrliches Bild, wie die Kinder von 6 Jahren einen Kerl von 90 kg durch die Luft wirbeln. Um 16 Uhr nahmen alle Teilnehmer wieder ihren Platz auf der Tatami ein, bis gegen 18 Uhr. Es war eine spezielle Zeremonie vorgesehen, die der Doshu aber nicht durchführen mochte. Misogi ist die korrekte Bezeichnung, ist mit einer solch großen Zahl an Teilnehmern nicht angebracht. Die Enttäuschung war echt, aber sie war von kurzer Dauer, denn das reichlich vorhandene Ki konnte umgesetzt werden.

Um 20 Uhr trafen sich die meisten der Teilnehmer mit ihren Familienangehörigen, soweit anwesend, in einem nicht weit entfernt gelegenen Restaurant, um das Zusammensein zu feiern wie es nur in Italien möglich ist. Ein äußerst schmackhaftes Essen wurde in einer ausgesuchten Umgebung serviert, wobei ein jeder einen Teil der Verantwortung übernahm. Fast 3 Stunden Gesang strapazierten die Stimmen von einigen von uns, aber Welch ein Abend! Das war eine Apotheose, eines prächtigen Dojo würdig, ruhig und offen für alle.

Am Sonntagmorgen ging das Programm für die Lehrer weiter, wieder mit der Vorbereitung auf Yondan und endete um 10:30 Uhr. Dann nahmen alle wieder ihren Platz ein bis 12 Uhr, in einem intensiven Training, das die Jugend in den Falten hervortreten ließ und den Schweiß in die Augen trieb. Am Ende des Lehrgangs hielt Bruno Maule eine schöne Rede, schwierig zu übersetzen ins Französische und ins Deutsche von einem bescheidenen Helfer (der Autor, Anm. d. Übersetzers). Bruno unterstrich auf nachvollziehbare Weise, wie sehr es die gemeinsame Anstrengung aller erfordert, um ein solches Abenteuer erfolgreich durchzuführen. Der Solidaritätsfonds Aikido ist ein großartiger Erfolg, dank der zahlreichen Helfer, von denen einige noch nicht einmal aktiv im Aikido sind. Das ist die Begeisterung vom Doshu, von Bruno und von allen anderen, die jeden vorwärts zieht.



So gegen 13 Uhr, wie immer, es sei denn man geht mit zum Abschlussmittagessen, zog jeder wieder heimwärts mit einem kleinen Stich im Herzen, aber freute sich schon auf die nächste Gelegenheit, wenn man sich wieder in einer ebenso herzlichen Umgebung trifft.

Yves Opizzo, Übersetzung ins Deutsche Bernhard Boll

## **Ki Aikido Seminar in Novara, Italy 19, 20,21<sup>st</sup> January 2007**

(translated by David Carter, London)

Over 100 aikidoka attended the official opening of Maestro Bruno Maule's new dojo in Novara. The 'Centro Sportivo A.M.O.S.' (Arti Martiali Orientali e Sport), Via Cavalcavia San Martino 3, welcomed friends from Italy, Switzerland, Germany, Holland, England, France and perhaps other countries, for a very pleasurable and studious weekend.

The inauguration of the dojo was bound to an intensive training programme under the direction of Yoshigasaki Sensei. The Doshu of the Ki No Kenkyukai Association Internationale initiated a special ceremony which was followed by everyone with great interest. A television team was present to do justice to the occasion. Also numerous photos were taken like those shown here. Friday evening continued with two hours of aikido training for all participants, and was followed by a buffet served on the premises. The members of the dojo organised everything with enthusiasm and competence; the food, taking into consideration the large number of people there, was excellent. More than half the price of the meal was destined to aid children in Brazil.

The evening may have been too short for some of us but it was followed by a memorable day, unforgettable in fact. Weather worthy of the month of May was no stranger to the surroundings. Even if it had snowed everyone would have been in high spirits with such a harmony. Everything about the dojo was in perfect order; the light, the clarity, the mats, the reception, and outside the small park with trees and flowers, and of course the smile of those who opened the door for you.

From 9.00 to 10.00 the dojo was warmed by the perspiration and ki of the instructors who were taking part in a training programme for Yondan (4<sup>th</sup> dan). From 10.00 to 12.00, well over a hundred participants occupied all the available space, this happened without a single injury. At midday everyone present enjoyed a meal organized by the dojo team in the same efficient manner of the previous evening. Our friends from Tuscany supplied a 54 litre demijohn of good red wine. Some took a well earned siesta before preparing for the start at 15.20 of a childrens' training session. Here also numerous photos were taken which showed the high level of commitment of the instructors. What a wonderful sight to see children of six years old throw through the air a strapping young man of 90 kg.

At 16.00 everyone returned to their place on the tatami until around 18.00 hours. Afterwards a special ceremony had been planned but the Doshu decided not to go ahead as misogi is not appropriate with so many people. The disappointment was real but was of short duration as the build up in ki was used in what followed. At 20.00 the majority of the practitioners, some with family members, met in a restaurant a short distance from Novara, to celebrate the reunion in a way that only the Italians know how. A delicious meal was served in an indescribable ambiance to which everyone contributed. Nearly three hours of singing had an effect on the voices of some of us, but what an evening! It was a crowning moment worthy of a superb dojo calm and open to all. Sunday morning from 9.00 to 10.30 am training started with a session for instructors which again included preparation for Yondan. This was followed by intensive training for all participants until 12.00. At the end of the seminar Bruno Maule gave a fine speech which was translated into French and German by one of the instructors. Bruno emphasized the importance of the effort made by everyone in causing the venture to turn out well. The Fondo di Solidarieta Aikido is a magnificent success thanks to many people some of whom do not practice aikido. It is the enthusiasm of the Doshu, Bruno and others which leads everyone forward. Finally, around 13.00., with a twinge of regret, everyone set off for home, looking forward to the next occasion that they would be in such a pleasant and warm environment.

**Fotos: Opizzo (5), Boll (2)**